

หัวข้อการค้นคว้าแบบอิสระ การศึกษาเปรียบเทียบค่านิยมทางวัฒนธรรมไทยและวัฒนธรรมตะวันตกที่สะท้อนจากวิธีการแก้ไขปัญหานิทานพื้นบ้านเรื่อง นางสิบสอง และ ฮันเซลกับเกรเทล

ผู้เขียน นางสาวนันทวี นุญอินทร์

ปริญญา ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาอังกฤษ)

อาจารย์ที่ปรึกษา อาจารย์ ดร.ชลาริ ปวสุวัต

บทคัดย่อ

การศึกษานี้มีจุดประสงค์เพื่อวิเคราะห์และเปรียบเทียบค่านิยมทางวัฒนธรรมไทยและวัฒนธรรมตะวันตกที่สะท้อนจากวิธีการแก้ไขปัญหานิทานพื้นบ้านเรื่อง นางสิบสองและ ฮันเซลกับเกรเทล

งานวิจัยนี้เป็นการวิเคราะห์แนวทางการแก้ไขปัญหของตัวละครหลักของนิทานทั้งสองเรื่อง โดยใช้หลากหลายทฤษฎีและแนวคิดมาวิเคราะห์ร่วมกัน กล่าวคือ อุดมการณ์ที่สื่อผ่านทางวรรณกรรมเยาวชน แนวคิดเกี่ยวกับการสอนเยาวชนเกี่ยวกับสังคมที่ตนอยู่ ทฤษฎีเกี่ยวกับค่านิยมทางวัฒนธรรม ทฤษฎีเกี่ยวกับปัจเจกนิยม-ลัทธิส่วนรวม ทฤษฎีภูเขาน้ำแข็งแห่งวัฒนธรรม และ แนวคิดเกี่ยวกับการแก้ไขปัญญา

ผลจากการวิเคราะห์ชี้ให้เห็นว่าค่านิยมทางวัฒนธรรมมีส่วนสำคัญในการกำหนดแนวทางในการแก้ไขปัญญาและการกระทำของตัวละครหลักในนิทานทั้งสองเรื่อง การกระทำของตัวละครหลักๆ ในเรื่อง นางสิบสอง สื่อให้เห็นถึงวัฒนธรรมการเน้นคตริวมหมู่ นอกจากนี้แนวคำสอนทางพุทธศาสนาในเรื่องกรรมเก่า การทำบุญ และความกตัญญู ถือเป็นสิ่งสำคัญในสังคม ส่วนวิธีการแก้ไขปัญหของตัวละครหลักในนิทานเรื่อง ฮันเซลกับเกรเทลสะท้อนให้เห็นถึงวัฒนธรรมปัจเจกนิยมของทางตะวันตก ไม่ว่าจะเป็นการพึ่งพาตนเอง การแก้ไขปัญหาคด้วยตัวเอง รวมไปถึงการให้ความสำคัญกับอัตลักษณ์ของตนเอง นอกจากนี้อุดมการณ์ของผู้แต่งนิทานทั้งสองเรื่องยังถูกสะท้อนออกมาให้เห็นเช่นกัน

Independent Study Title	Comparative Study of Thai and Western Cultural Values Conveyed in Problem Solving Approaches in the Fairy Tales “Nang Sib-Song” and “Hansel and Gretel”
Author	Ms. Manassavinee Boon-in
Degree	Master of Arts (English)
Advisor	Lect. Dr. Chalathip Wasuwat

ABSTRACT

The purpose of this study is to analyze and compare Thai and western cultural values conveyed in problem solving approaches in the fairy tales “Nang Sib-Song” and “Hansel and Gretel.”

The study aims to analyze problem solving methods of the main characters in both folk tales. There are several theories and concepts used to analyze the protagonists’ actions: general concept of ideology in children literature, general concept of child socialization, general theories of cultural values, individualism-collectivism values pattern, iceberg model of culture, and general concept of problem solving.

The analysis illustrates that cultural values play important parts in the protagonists’ action and problem solving methods. In “Nang Sib-Song” the actions of the main characters portray the collectivistic cultural pattern. In addition, Buddhist teachings about past lives’ sins, merit making, and gratitude are emphasized in the society. On the other hand, problem solving approaches adopted by the main characters in “Hansel and Gretel” reflect western individualism: self-reliance, independent self, and “I” identity. Moreover, the authors’ ideology is detected in both tales.